

Алексей Ильин



АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ ПО БУРЕНИЮ СКВАЖИН

ENGLISH-RUSSIAN DICTIONARY
OF DRILLING ABBREVIATIONS

Алексей Ильин
Англо-русский словарь
сокращений по бурению
скважин. English-
Russian Dictionary
of Drilling Abbreviations

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=68719134
ISBN 9785005940445

Аннотация

Словарь содержит более 700 аббревиатур и сокращений английского языка, относящихся к бурению и заканчиванию скважин, а также сопутствующим технологическим операциям, с расшифровкой и эквивалентами на русском языке. Словарь предназначен для переводчиков, специалистов нефтяной и газовой промышленности, научных работников, преподавателей и студентов.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
A	6
B	12
C	19
D	28
Конец ознакомительного фрагмента.	35

**Англо-русский
словарь сокращений
по бурению скважин
English-Russian Dictionary
of Drilling Abbreviations**

Алексей Ильин

© Алексей Ильин, 2022

ISBN 978-5-0059-4044-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь составлен профессиональным переводчиком, начавшим свою работу в нефтегазовой отрасли в 1997 г. переводчиком на буровой площадке.

Словарь содержит более 700 сокращений английского языка, относящихся к бурению и заканчиванию скважин, а также сопутствующим технологическим операциям, с расшифровкой и эквивалентами на русском языке.

При составлении словаря использовался личный глоссарий автора, различные российские и зарубежные отраслевые словари, справочники, учебные пособия, техническая документация буровых компаний.

В словаре представлены все типы сокращенных форм слов и выражений, включая аббревиатуры, сокращения, символы единиц измерения и т. д.

Словарь предназначен для переводчиков, специалистов нефтяной и газовой промышленности, научных работников, преподавателей и студентов.

A

°C

degree Celsius

градус Цельсия (°C)

A

ampere

ампер (A)

AADE

American Association of Drilling Engineers

Американская ассоциация инженеров по бурению

AAODC

American Association of Oilwell Drilling Contractors

Американская ассоциация подрядчиков по бурению
нефтяных скважин

AAPG

American Association of Petroleum Geologists

Американская ассоциация геологов-нефтяников

Abd

abandoned

ликвидированная (*скважина*)

abd-gw

abandoned gas well

ликвидированная газовая скважина

abd-ow

abandoned oil well

ликвидированная нефтяная скважина

AC/DC

alternating current/direct current

переменный ток / постоянный ток

ACS

automated control system

автоматизированная система управления АСУ

AD

authorized depth

разрешенная глубина (*бурения скважины*)

AE

associated equipment

оборудование, связанное с основным

AF

(tubing) adapter flange

планшайба

AFE

authority for expenditure; authorisation for expenditure

разрешение на расходы (РНР);

разрешение на производство затрат (РПЗ)

AIR

average injection rate

средняя скорость закачки

AKO housing

adjustable kick off housing

кривой переводник с изменяемым углом перекоса

ANSI

American National Standards Institute

Американский национальный институт стандартов

APD

application for permit to drill

заявка на разрешение на бурение;

заявка на получение разрешения на бурение скважины

API

American Petroleum Institute

Американский нефтяной институт

APR

average penetration rate

средняя механическая скорость проходки

APV

air pressure vessel

сосуд, работающий под давлением воздуха

APWD

annulus pressure while drilling

затрубное давление в процессе бурения

AQL

acceptable quality level

допустимый уровень качества

AS

after shot

после перфорирования

ASL

accident severity level

уровень тяжести несчастного случая (аварии)

ASME

American Society of Mechanical Engineers

Американское общество инженеров-механиков

ASTM

American Society for Testing and Materials

Американское общество по материалам и их испытаниям

AT

after treatment

после обработки

ATBF

average time between failures

средняя наработка на отказ (CHO)

atm

atmosphere

атмосфера (атм)

AV

annular velocity

скорость подъёма скважинной жидкости
в затрубном пространстве

AV DC

annular velocity drill collar

скорость подъёма жидкости в утяжелённой бурильной трубе

AV DP

annular velocity drill pipe

скорость подъёма жидкости в бурильной трубе

AVL

acoustic velocity log; acoustic velocity logging;

скоростной акустический каротаж;

акустический каротаж по скорости (АК (v))

AW

actual weight

фактический вес

AWS

American Welding Society

Американское общество специалистов по сварке

B

B

bearings/seals

износ опоры / уплотнения

b/d

barrels per day

баррелей в сутки

B/O bit

break out bit

отвернуть долото

Bcf/d

billion cubic feet per day

миллиардов кубических футов в сутки

Bcf/y

billion cubic feet per year

миллиардов кубических футов в год

BCP

blowout contingency plan

план ликвидации аварий (ПЛА)

BGG

background gas

фоновый газ

BH

bottom hole

забой

BHA

bottom hole assembly

компоновка низа бурильной колонны (КНБК)

BHA Wt. Air

weight of the BHA in the air

вес КНБК в воздухе

BHA Wt. Mud

weight of the BHA in the mud

вес КНБК в буровом растворе

BHCT

bottom-hole circulating temperature

динамическая температура на забое

BHFP

bottom-hole flowing pressure

гидродинамическое давление на забое скважины

BHL

bottom-hole location

местонахождение забоя (*скважины*)

BHM

bottom hole motor

забойный двигатель

BHP

bottom hole pressure

забойное давление

BHP

brake horse power

эффективная мощность на валу в л.с.

BHPC

bottom hole pressure, closed

забойное давление при закрытом устье (*скважины*)

BHPF

bottom hole pressure, flowing

забойное гидродинамическое давление

BHT

bottom hole temperature

температура на забое (*скважины*)

BHT

bottom hole treatment

обработка призабойной зоны (ОПЗ)

BHTV

borehole televiewer tool

скважинный акустический телевизор (САТ)

bit ННР

hydraulic horsepower of the bit

гидравлическая мощность на долоте (в л.с.)

BM

barrels of mud

баррелей бурового раствора

bn

billion

миллиард (млрд)

BO

barrels of oil

баррелей нефти

BOE

barrels of oil equivalent

баррелей нефтяного эквивалента

BOE

blowout equipment

противовыбросовое оборудование

BOH

bolt-on head

головка под болтовое крепление

BOM

bill of material

ведомость материалов; спецификация изделия

BOP

blowout preventer

противовыбросовый превентор (ПВП)

BOPD

barrels of oil per day

баррелей нефти в сутки

ВОРН

barrels of oil per hour

баррелей нефти в час

ВР

bridge plug

мостовая пробка (ПМ)

ВР

bull plug

глухая пробка

bpd

barrels per day

баррелей в сутки

ВРВ

back pressure valve

обратный клапан

ВРТ

below rotary table

ниже стола ротора

BS

bit size

диаметр долота

BS

bit sub

наддолотный переводник

BUR

build-up rate

интенсивность набора зенитного угла

BWPD

barrels of water per day

баррелей воды в сутки

BWPH

barrels of water per hour

баррелей воды в час

C

C&C

circulating and conditioning

промывка ствола скважины с одновременной
обработкой бурового раствора

C&C

completion and comissioning

заканчивание и ввод в эксплуатацию (*скважин*)

c.f.

cubic feet

кубические футы

c/o

consisting of

состоящий из

c/w

completed with

в комплекте с

C/W

complete with

закончить (*скважину*)

C/H

cased hole

обсаженный ствол скважины

Ca

calcium

содержание кальция (*в буровом растворе*)

CAODC

Canadian Association of Oilwell Drilling Contractors

Канадская ассоциация буровых подрядчиков

CB

changed bits

долота, поднятые из скважины

CB

changing bits

смена долота

CB

core barrel

колонковая труба

CBL

cement bond log

акустический каротаж цементированья;

акустический контроль цементированья (АКЦ)

CBP

central basin platform

платформа центрального бассейна

CBT

cement bond tool

акустический цементомер (АЦ)

CCL

casing collar locator

локатор муфт обсадной колонны (ЛМ)

CCM

cement-cut mud

буровой раствор, загрязненный цементом

CCW

counterclockwise

против часовой стрелки; левое (*направление вращения*)

CD

contract depth

глубина бурения скважины по договору

CDC**cumulative daily cost**

суммарные суточные затраты

CEL**cement evaluation log**

цементометрия

CEO**chief executive officer**

главный исполнительный директор

CF**casing flange**

фланец обсадной колонны

cfh**cubic feet per hour**

кубических футов в час

cfm**cubic feet per minute**

кубических футов в минуту

CG

connection gas

газ наращивания

CH

casing head

(устьевая) колонная головка

CHF

casing head flange

фланец (устьевой) колонной головки

CHFF

cased hole friction factor

коэффициент трения в обсаженном стволе

CIP

cement in place

закачанный цемент

Cl

chlorides

содержание хлористых солей (*в буровом растворе*)

CL

cemented liner

зацементированный хвостовик

CMC

cumulative mud cost

суммарные затраты на буровой раствор

CNL

compensated neutron log

нейтронный каротаж

CO

circulate out

вымывать из скважины

COD

commercial operation date

дата ввода в промышленную эксплуатацию

COF

calculated open flow

расчетный дебит скважины

cP

centipoise

сантипуаз (сП)

CP

casing pressure

давление в обсадной колонне

CRA

corrosion resistant alloy

коррозионно-стойкий сплав

CS

carbon steel

углеродистая сталь

CSG

casing

обсадная труба; обсадная колонна

csg

casing

обсадная труба; обсадная колонна

CT

coiled tubing

гибкие трубы (ГТ); колтюбинг; непрерывная труба (НТ);
безмуфтовая длинномерная труба (БДТ);
гибкие насосно-компрессорные трубы (ГНКТ)

CTD

coiled tubing drilling

бурение на гибких трубах; бурение гибкими трубами; бурение

с использованием гибких труб; колтюбинговое бурение (КТБ)

ctg (s)

cuttings

выбуренная порода; буровой шлам

CTS

cement to surface

цементирование до устья (*скважины*)

CTU

coiled tubing unit

колтюбинговая установка

CU

(wellbore) clean-up

восстановление забоя (В.З.)

CV

choke valve

штуцерная задвижка

CW

clockwise

по часовой стрелке; правое (*направление вращения*)

CWC

cumulative well cost

суммарные затраты по скважине

CX

crossover

переходник

D

d

day

сутки (сут)

D

dull characteristics

описание износа вооружения (*долота*)

D&A

dry and abandoned

непродуктивная и ликвидированная (*скважина*)

D&C

drill and complete

пробурить и закончить (*скважину*)

D&C

drilling and completion

бурение и заканчивание (*скважин*)

D/D

day-to-day

ежедневный; ежесуточный; регулярный;

текущий; оперативный

D/L

density log

плотностной гамма – гамма – каротаж (ГГК-П)

D/P

differential pressure

перепад давления

D/P

drill pipe

бурильная труба (БТ)

DART

days away restricted and transferred

коэффициент происшествий с потерей рабочих дней, временным ограничением трудоспособности и переводом на другую работу

DB

drilling break

резкое увеличение скорости проходки

dB

decibel

децибел (дБ)

DC

drill collar

утяжелённая бурильная труба (УБТ)

DC

dually complete

заканчивать скважину в двух горизонтах

DCB

diamond core bit

алмазное колонковое долото

DCPS

direct current power supply

сеть питания постоянного тока

DCS

distributed control system

автоматизированная система управления
технологическими процессами (АСУ ТП)

DD

directional drilling

наклонно-направленное бурение; направленное бурение

DD

drilling detergent

буровой детергент

DD

drilling deeper

углубка скважины (УС)

DDR

daily drilling report

суточная сводка по бурению

deg

degrees

градус (ы) (град.)

DEP

design and engineering practice

внутренние стандарты проектирования

DF

derrick floor

пол буровой; пол буровой установки; пол буровой вышки

DFD

drilling fluid density

плотность бурового раствора

DFE**derrick floor elevation**

отметка пола буровой от уровня земли;

высота отметки буровой площадки от уровня земли

DFS**days from spud**

дней с начала бурения

DHM**dry hole money**

расходы на бурение скважины, признанной непродуктивной;

затраты на бурение скважины, оказавшейся непродуктивной

dia**diameter**

диаметр диам.

diam.**diameter**

диаметр (диам.)

DIDC

daily intangible drilling cost

суточные нематериальные затраты на бурение

DIFA

dismantle, inspection and failure analysis

расследование и определение причин отказа оборудования

DIR

directional well

наклонно-направленная скважина

DL

density log

плотностной гамма – гамма – каротаж (ГГК-П)

DL

drill line; drilling line

талевый канат

DLS

dogleg severity

(пространственная) интенсивность искривления ствола скважины

DM

drilling mud

буровой раствор

DMC

daily mud cost

суточные затраты на буровой раствор

DOD

drilled out depth

окончательная глубина бурения

DOE

US Department of Energy

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.